SII 22.354: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 354. (A.R. No. 354 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, KUḌUMIYĀMALAI. ŚIKHĀNĀTHASVĀMI TEMPLE—ON THE SOUTH WALL OF THE AKHILĀṆḌĒSVARĪ SHRINE. MĀR. SUNDARAPĀṆḌYA I—14th YEAR (A.D. 1229-30)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0354

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0354.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-07 12:34 (17599b9)

Summary

This begins with the introduction *Pūmaruviya Tirumaḍandaiyum* etc. It registers a gift of two (adjoining) pieces of land at Śikaranallūr in Kuṉṟiyūrnāḍu on the east bank of the river Veḷḷāṟu as *tiruvēṭṭai-tiruttōppu* to the temple of Tirunalakkuṉṟamuḍaiya-Nāyanār by Śaṅkaraṉ Kaṇḍaṉ *alias* Kalikaḍinda-Pāṇḍyadēvaṉ of Kuḷattūr in Malai-maṇḍalam after purchasing the same from some specified individuals, residents of the place. The purpose of the gift is evidently to provide a garden where the image of the god was taken in procession and worshipped on certain festival occasions as will be seen by No. 355 below.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pūmaruviya tirumaṭantaiyum puvimaṭantaiyum tiruppuyattiruppa nāmaruviya kalaimaṭantai(yum) **(ja)**(yama)ṭantaiyum nalamkkoḷārnta ciṉavuriyuṅ

koṭuñcilaiyuṅ kulantoṉṟu vāḷārnta poṟkaramel vākkaṭalkaḷ viḷaiyāṭa Iruṅ [6+] m peruka (karu)ṅkali kaṭintu ceṅkol naṭappa Orukuṭai niḷalkiḻ Iru(nila)ṅ kuḷira muvakait〈2〉tamiḻum muṟaimaiyil viḷaṅka nālvakai vetamum nali{ḷa}vuṭaṉ vaḷara Aivakai veḻviyum ceyviṉaiyiya(ṟṟa) Aṟuvakaic camaiyamumaḷakuṭan tikaḷa Eḻuvakaip pāṭalumiyaluṭaṉ parava Eṇ(ṭi)caiya(ḷa)vuñ cakkarañ cella koṅkar kaliṅkar kocalar māḷuvar ciṅkaḷar teliṅkar ciṉa〈r〉 kuccarar villavar pāt(ti)var vikkalar cempiyar pallavar mutaliyar pāttivar Ellā〈3〉moruvāḷi ṟoruvar muṟaimuṟai kaṭava tantiṟai kuṇarntiṟañciya Ilaṅ koḷir maṇimuṭi Intiraṉ pūṭṭiya [4+] viḷaṅkatirāmā [3+] ṉiṟpoliya paṉimalart tāmarait ticaimukaṉ paṭaitta maṉuneṟi taḷaippa maṇimuṭi cūṭi poṉṉicū〈l〉 ṇāṭṭup puliyāṇai peykalikaṉṉi naṭaikkayalāṇai kaivaḷar veñciṉar Ūḻiyum veḷamum parappi tañcaiyu muṟantaiyum centaḷal koḷutta kāliyu〈4〉nilamu makavaṉaṟuku vāriḻappa Āviyu maranu maḷinir nalanaḻittu tamiḻu māṭikaḷuṅ kopuramu māṭaraṅku māṭamu māḷikaiyu maṇṭapamum palaviṭitara toḻutu vantaṭaiyāta nirupartaṅ kotaiyar Aḻutakaṇṇirāṟu parappi kaḻutai ko〈ṇ〉ṭuḻutu kavaṭivicca cempiya ciṉam viriyap porutu ka [5+] veṭṭippaṉa pormuṉai muṭivaṟittup pāṇanukku 〈ku〉ṭuttaruḷi pāṭaluñciṟappiṟ parutivā [4+] pāṭakavaricai Āyirat taḷiyil ce〈5〉[3+] vaḷavaṉ Apiṣekamaṇṭapattu virar Apiṣekañceytu pukaḻiruntu [10+] talaipiṭuṅka miḻunta(ṟu)kuṇa mataviṭāṉai melko [3+] ḻi vaiyyam muḻutum potu(ko)ḻittu kūrāḻiyuñ ceyya toḻumeykoṇṭu poy Aiyyappaṭāta Arumaṟaicerantaṇar vāḻun teyvappuliyūr tiruvellaiyil pukkup poṉṉampalam poliya vāṭuvār pūvaiyuḷ maṉṉun tirumeṉikaṇṭu maṉaṅka〈6〉ḷippak kola [7+] ṟaṅkuḻirt tuḻaciyu mālumaṟiyā malar cevaṭi vaṇaṅka vāṅku ciṟaippuṉat tuyiloḻiya(va)ṇṭeḻuppum pūṅkamala Āvi cūḻ pon ṉamar¿a?〈ā〉vatiyil Ottulakaṅ kākkum muyarmeruvait koṭattu vaittaṉaiya coti maṇi maṇṭapattiruntu colaimalai Aiyaṉc coṇāṭu tāṉiḻanta mālaimuṭiyun tāvaru veṉṟaḻaittu vānilattulaiya va〈7〉ntirukka ponni vaḷavaṉ{vaṉ} Urimaiyoṭum pukuttu peṟṟa mutal vaṇṇaniṉ poreṉṟu muṉkaviṭuvaṟṟi Ariyaṇaikiḻ viḻuntu toḻutu [8+] kaikalanta [9+] ttāṇṭār raviyum (m)eṉi viṭṭakala [2+] tarumārveḷai nittiyam viṭṭapaṭik koṉṟaṅkitu piṭipāṭākaveṉap poṅku vicai cālattu muyarvā〈8〉[4+] viḷaṅka [10+] ṉṟun tirumukamum paṇṭiḻanta ceraṉpati Eṉṉu nāmamun ceraṉ kāruvam miḷa Uḻaṅki viṭai kuṭuttuviṭṭaruḷi vākaitti [4+] vaṭa(ve)ntartam pātam montapaṇiya virakkaḷallaṇintu viḷaṅkiya maṇiyaṇi vira ciṅṅātanattu vaṉaṅkeḻukavar Irumaruṅkicaippa ka(viṇi)yar muḻuṅku kaḷaṅkaliliyāṉai vempulattu〈9〉 tirumaṇippuyam piriyā Ilaṅku kulam Arivaiyar toḻutu (māṉilattu) Ulakamuḻututaiyāḷoṭum viṟṟiruntaruḷiya māmutal matikkulam viḷaṅkiya komutal komāṟu panmarāṉa tiripuvaṉac cakkaravattikaḷ coṇāṭu valaṅkiyaruḷiya cuntarapāṇṭiya tevaṟku yāṇṭu patinālāvatu malaimaṇṭalattu kuḷattūr caṅkaran kaṇṭanāṉa〈10〉kalikaṭinta pāṇṭiya tevanen kuṉṟiyūrṉāṭṭu cikaranallūr catti nampiyāna tampirān toḻaṉum tevar kotaṇṭavam perumāḷ perumāṉum perumāḷ nampiyum Utaiyan perumāḷum Āccampi kotaṇṭan Uḷḷiṭṭārum ventan Uṭaiyāṉum Ivvaṉaivarpakkal nāṉ vilaikoṇṭuṭaiya veḷḷā〈11〉(ṟṟu)kku kiḻkkaraiyil Arai mā ceynilamum

maṇittoṭṭamum Ivarkaḷ pakkal nāṉ vilaikoṇṭuṭaiya pāṭa(ka)ttil peruṉāṉkellaiyāvaṉa kiḻpāṟkellai peruvaḻiyil nāṭṭina tiruccūlakkal(lukku) meṟku teṉpāṟkellai kuṉṟaṉ pirāntakateva<ṉ> Uḷḷiṭṭār Araiyar toṭṭattukku vaṭaveliyil nā〈12〉ṭṭina tiruccūlakkallukku vaṭakku melpāṟkellai veḷḷāṟṟukkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai ventar(maṉ)nan maṇaltoṭṭattu teṉtalaiyilālait tiruccūlakkallukkut teṟkum Āka Icainta perunāṉkellaiyuḷ Akappaṭṭa Innilam Uṭaiya tirunalakkuṉṟamuṭaiya nāyanā(ṟ)kku tiruveṭṭai toppāka Āti taṇṭe〈13〉curatevar cikatta<t>tile nirvārttu kalveṭṭikkuṭutten caṅkaraṉ kaṇṭanāna kalikaṭinta pāṇṭiya tevaneṉ Ivaiyen Eḻuttu ||~ Ivai paṉmā**heśvara rakṣai** ||~

Bibliography

Digital edition of SII 22.354 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 287–288, item 354.